

水の色
銀の月

みずのいろ ぎんのつき
水の色 銀の月





9784063725315



1929979005146

雑誌 42666-31

ISBN4-06-372531-6

C9979 ¥514E (0)

モーニングKC 講談社

定価:本体514円(税別)



バンド「鉄道特
人食」のメンバー
は喫茶店「アロル」でいつも
の練習。メンバーの小早川潤
は大学受験を控えている。翌大6
年生の愛蔵蔵と恋人の桐生屋。
アロルの水野佐和子。それぞ
れの抱える心の痛みが顕
られていく――。



水の色 銀の月

2



吉田基己

登場人物紹介



Itou Mami (24)



Kikyou Kushi (17)



Misono Sawako (28)



Kobayakawa Tokimi (18)

水の色 銀の月



**Ikki
Tsukino (24)**



**Kikagakuana
Hanami (22)**



**Kozumihime
Ryouko (23)**



**Takihi
Kousukei (25)**

S T O R Y

Many people have gathered around sixth-year university student Atou Mori: his lover Hoshi-kun, his best mates Aoki, Tsukumo, and Taki-chan, his college peer Hanami, the waitress Sawako. This is the chronicle of their youth, of their loves, their losses, their paths to move forward.

Mori met Hoshi and fell in love with her. Aoki and Hanami have begun dating in earnest. Sawako left her career behind and fled to her family home in despair but has started to change since meeting Mori. The members of Railroad Poets Society has gathered together at Sawako's cafe under the guise of discussing their latest performance. Among them, Tsukumo, now preparing for his college entrance exams, feels overwhelmed...

水
銀の
色
の
月2

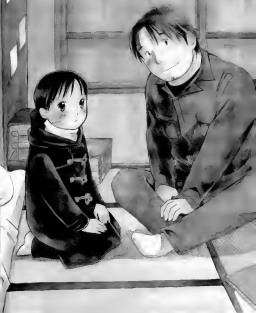
第1話	恋のまなざし	5
第2話	使う男	41
第3話	牛乳エレヴ	75
第4話	ひまわりと画家の片思い	115
第5話	今日 彼はひとりで行くよ	161
キャラクター解説 吉田孝巳		203





第1話 恋のまなざし

The Look of Love





BUT YOU
LOOK LIKE
HER DAD OR
SOMETHING!



NORMALLY,
THAT'D BE
A CRIME.

HER
DADDY!
NONE!

AND
SHE'S YOUR
LOVER?
SHAMELESS.



HEY,
HOLD
ON!

MC
MEETING
ROSHI-KUN
WAS THE
WILL OF
FATE—



ARE YOU SURE
YOU DIDN'T JUST
TRACE THE POOR
THING AND LURE
HER BACK TO
YOUR ROOM,
ATOU-KUN?

YOU
SAY,
BAD
MAN







TIME
FLOWS
BY TOO
QUICKLY
IN THIS
WORLD

HAHA,



Just what is it
about him that
draws in so many
children?



I can't
really
figure
it out



But now isn't
the time to
be thinking
about that!





















THIS CROWD IS
INCREDIBLE

YEAH,
BOOTS STICK
TOGETHER



LOST!!!

And I'm
already...









LET'S
BOTH GO.



Feel
things



This...



Seems like
it's so much older
than I am...









FINALLY
TALKING
ABOUT?



RO...

R...

So that's
what it is.



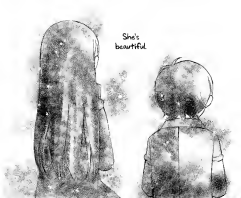
I guess I just
never realized it.

But...

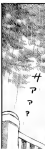


When that's working,
she always has it up



















I still don't understand what part of Artoo-san Hoshi-san loves so much.



But
at that
moment,



I sensed
something
different
between
them...

... or
something.





One
day-



the magazine is recruiting the following:

- typewriters (multiple titles)
- proofreaders (multiple titles)
- cleaners (multiple projects)
- coders/writers (anything to learn, general)

... translators welcome to approach with
projects of interest

please visit memorabilia.tumblr.com for more information

PIGEONSCANS

NEEDS YOU!

CLEANERS

TRANSLATORS

TYPESETTERS

We are in desperate need of cleaners and typesetters.

translatable problems / need
physically difficult work
equipment



Pigtron Scans & One Snowshoot

- present -

Mizu no Iro, Gin no Tsuki

by Yoshida Motoki

Coloring by Ranzu
Lettering by vlcrc
Proofing by Pongha
Translation by vlcrc

pigtroncans.hacklib.com
one.snowshoot.hacklib.com



Why
can't we
become
one?



I beg you...

Please...

Don't look at
me like that...



第2話 笑う男

The Smiling Man











Acting
so
fricking
stupid!

Then
why
are
you...



IT'S
LIKE
THE
CANVAS
ISN'T
BIG
ENOUGH
TO
FIT
HERE!

NO NO NO.
I COULD
STARE
AT
HER
ALL
DAY
LONG!



IT'S
ME!

HEH.

KOMP



HEH

See



DID
DAD
SAY
ANY-
THING?



IT
ARRIVED
TODAY!

THE
BOX
REALLY
HELPS
ME
OUT.



Ah...

I
did
it
again...

DON'T
WORRY
ABOUT
THE
ALLOWANCE
THING.

MAH

I'M
DOING
FINE





I'LL
GET LEFT
BEHIND
AGAIN.

ONE
BY ONE,
EVERYONE'S
BORN AND
GRADUATED



YOU
THINK?

I WENT
TO THE
EXHIBIT
LOOKING
FOR IT.

I HEARD
YOU DIDN'T
FINISH YOUR
PHEOP



YOU
カラ
い



OH?
HELLO
THERE



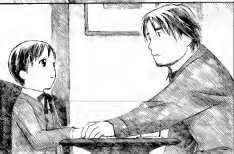
I'M REALLY,
REALLY SORRY
I WANTED TO
WATCH YOU SING
SO MUCH...

I SEE
SO YOU
CAN'T STOP

IT'S MY
FAULT FOR
INVITING YOU
IN THE MIDDLE
OF BREAK.

HEY,
NOTHING TO
APOLOG-
IZE FOR







MY HANDS,

THAT'S 'CAUSE I'VE
BEEN WASHING
DISHS AT
WORK.

THEY
PROBABLY
FEEL AWWL,
RIGHT?



WOW, DO YOU
REMEMBER?



YEAR



SINCE
WE FIRST
MET

REAL
SOON,

IT'LL BE
A YEAR



I
COULDN'T
FORGET
THAT..



Will a day
come when
you tell me
everything's
okay.



Hay Morn.



And I can't do a
thing for you?



GOOD
EVENING,
LADIES AND
GENTLEMEN!
I'M ATOLI
MORI



I always
worry that
it'll be left
behind.



Since I'm
supposed to
be alone.















And even
when you're
with me,

There isn't
a time when
I'm not lonely.



I
worry.

I
want to
know.



Just

What do
you see?



When you
look at me
like that,
I want to
run away.







IT'S
NOT YOUR
FAULT AT
ALL!

NO
WAY!

WHAT
ARE YOU
TALKING
ABOUT?!



THAT'S HOW
YOU SHOULD
LOOK AT IT
SO...

I GOT TO SPEND
ANOTHER YEAR
IN SCHOOL DOING
WHATEVER I WANT
THAT'S NOT A BAD
DEAL, RIGHT?

SEE,
IT'S
LIKE
THIS



I
did it
again.



You see right
through me.

SORRY.



What
do you
see?







I SHOULD
HAVE JUST
FINISHED IT.

BUT
FOR YOU
TO ASK ME
IF IT WAS
YOUR FAULT.



I'M
SCARED TO
BE ALONE.

AND I'M
SCARED THAT
THINGS WON'T
ALWAYS BE LIKE
THEY ARE NOW.



I feel
like I can
do absolutely
anything

Facing
a blank
canvas,

But

I
can't
paint
well

As the
lines pile up
before my
eyes,

I can't
find myself
within my
painting



I'M
SCARED.



And just
like that.



I run away...

From
facing you.









I
LOVE
YOU.





I'm by
myself.

But
I'm
not
alone.

Since we can't
become one,

I want to keep
watching you.



Pigtron Scans & One Snowflake

- present -

Mizu no Iro, Gin no Tsuki

by Yoshida Motoki

Coloring by Ryouji
Lettering by clare
Proofing by Hoffman
Translation by clare

pigtroncans.tumblr.com
one-snowflake.tumblr.com



we are now recruiting the following:

- cleaners (Halloween projects A, B, C, other titles)
- typesetters (multiple titles)
- proofreaders (multiple titles)
- redactors (general)

... translators welcome to approach with projects of interest

please visit memowork.tumblr.com for more information

PIGEONSCANS

NEEDS YOU!

CLEANERS

TRANSLATORS

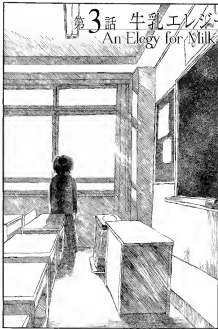
TYPESETTERS

We are in desperate need of cleaners and typesetters.

translatable problems / need
physically difficult work
equipment



第3話 牛乳エレジー
An Elegy for Milk







LET'S
CELEBRATE
TSUKIMOTO'S
GRADUATION!

NOW
THEM.

Reserved

TSUKIMOTO
FOOL
Café

CHEERS!

And
Kobayashi
who
teaches
at a
high school

And
I do teach
a part-
time

Thank
you for
what's to
become
your
college



















THANKS
FOR THE
HELP,
KID.

I'M REALLY
GLAD I RAN
INTO YOU
BACK THERE.

MY
BAG HAD
JUST BUILT
UP A
MESS.



ATOU
-SAN

SO
YOU'RE
HAPPY,
TOO,
HUR?



ON
YOUR
WAY
HOM?

TAKE
IT
EASY
HERE
FOR
A
BIT.



THE
PROXY BUT
YOUR GRAMS
ARE DONE,
RIGHT?

YEP
I STILL
HAVE GYM
SCHOOL.



I WAS
JUST GONNA
GO TO A
CONCERT WITH
ROSHI-KUN.

PERFECT
TIMING!

HAPPY
TOO
ALONE?

STOP
ROTTERING
HIM.

HE
STILL HAS
TO STUDY.





REALLY?



SOUNDS COOL, RIGHT?

THE COLLEGE IS HAVING A BIG OPEN MARKET



I'LL SHOW YOU AROUND

SUREGO—OH, YOU SHOULD COME, TOO



OH...

AM...

YOU'RE—HUN, YOU'LL GO, RIGHT?

YEAH



I HEAR VOLUNTEERS WILL BE SETTING UP FOOD STALLS

WELL, I'LL BE A BIT OF A FANTASY!

YOU AREN'T A FANTASY!



WHAT'S WITH YOU? YOU JUST TOLD ME NOT TO BOTHER HIM WHILE HE'S STUDYING!

IT'S JUST A LITTLE BREAK











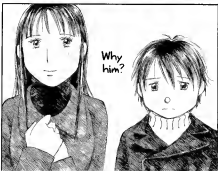














NASTY!



THAT'S
NOT THE
UGLY!

IT'S
EMPTY
NOW.

DEET!
AND YOU
CAN'T JUST
THROW IT
AWAY LIKE
THAT!



USE
A CLIP
LIKE
EVERY-
ONE
ELSE!



WU

SHUT
UP!











...Why?







I
don't
know.

Is
that
all love
is?



How can
she love
him like
that?



The first
time I saw
that look
on her
face...



Shiraho
can,

I
want
to

grow
up.







Savako-san,



Can I...

be like
that...

I want to...

...too?







Pigtron Scans & One Snowflake

- present -

Mizu no Iro, Gin no Tsuki

by Yoshida Motoki

Editing and lettering
by Ragna
Proofing by Hoffman
Translation by mine

pigtroncans.hackfr.com
one-snowflake.hackfr.com

PIGEONSCANS

NEEDS YOU!

E-MAIL US:
PIGEONSCANS@GMAIL.COM
OR CHECK OUT OUR WEBSITE:
PIGEONSCANS.FLIPSLIP.COM

WE ARE
CURRENTLY
IN NEED OF
TRANSLATORS





we now are recruiting the following:

- cleaners (multiple titles)
- typesetters (multiple titles)
- proofreaders (multiple titles)
- redactors (general)

... translators welcome to approach with
projects of interest

please visit memowork.tumblr.com for more information



第4話 ひまわりと

Chapter 4. 画家の片思

*The Unrequited Love of the Painter
and the Sunflower*











Something I'd like to point...

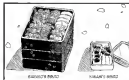
Just?























THERE ISN'T
ANYBODY
I REALLY
WANNA-

I DON'T
CARE IF THE
THEME IS
PEOPLE.

ALL!
IS YOUR
GIRLFRIEND
THERE?
THAT
WOULD BE
PERFECT!

OH!
TETSUO-
KUN!

ME!

PAINT
ME!

PLEASE
DO PAINT
YOUR GIRL
FRIEND!

Id

I CAN'T
PAINT SOME-
THING LIKE
THAT!!

IDIOT!!



WHY
ARE YOU
ALWAYS
LIKE THAT?



That
was
rude...

I called
her a
coward...



MORI
WOULDN'T EVER
BE EMBARRASSED
TO DO A PAINTING
OF THE GIRL
HE LOVED.















ago now.





Mori
and Hanami
only dated
for a very
short time
that one
summer.





Back
then,



HMPH!
SOMETHING
WRONG WITH
THAT?



I can
never find
the right
words,
but...

WASN'T IT
GREAT?

I was
really,
really
happy.



WHEN
IT COMES TO
LANDSCAPES,
THERE'S NO
ONE THAT CAN
BEAT ADEI
-KUN.

What?
I've always
longed
to paint
well.

WHY
ARE YOU
BRAGGING,
MORI?





AH...



YOU'RE HERE, HUN?

AKKI-KUN,



AH...

RIGHT??



YOU DRAW HER A LOT.

SORRY FOR LOOKING RETROULT AROUND



THEY'RE GREAT SKETCHES.

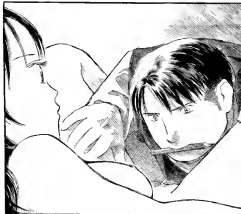


















BECAUSE
YOU'RE
THE ONLY
ONE I LOVE,
TETSUO
-KUN!







WOULD YOU
MODEL FOR MY
PAINTING?



but I've
always been
watching
her.

Hanami
doesn't
know it,



Watching
from
after.

the smile
on her
face.

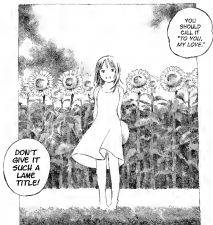
that
summer
day Mori
introduced
her to
me.

Long
long
before.



reminded
me of
sunflowers.







YOSHIDA MOTOI

Japanese: 吉田基巳

Gender: Female

Website: <http://inablugam.jp/>

Buy her manga at:

<http://amazon.co.jp>

<http://cdJapan.co.jp>

<http://ebachJapan.jp>

PLEASE SUPPORT THIS
WONDERFUL AUTHOR BY
PURCHASING VOLUMES OF
THIS WORK OR ANY OF HER
OTHER WONDERFUL WORKS
IN JAPANESE!



Pigtron Scans & One Snowflake

- present -

Mizu no Iro, Gin no Tsuki

by Yoshida Motoki

Editing and lettering
by Ragna
Translation by vlcrc

pigtronscans.hackfr.com
one-snowflake.hackfr.com

PIGEONSCANS

NEEDS YOU!

E-MAIL US:
PIGEONSCANS@GMAIL.COM
OR CHECK OUT OUR WEBSITE:
PIGEONSCANS.FLORIDA.COM

WE ARE
CURRENTLY
IN NEED OF
TRANSLATORS.



Like what you're reading?
Come help us render more manga into English.

One Snowflake is looking for folks for the following roles:

- Cleaners: folks who remove Japanese text
- Letterers: folks who place text onto pages
- Proofreaders: folks who make sure everything "reads good."

No experience is strictly necessary, but creativity
and curiosity will help in all roles. We have fun.

Come visit onesnowflake.tumblr.com for more details!

第5話 今日 僕は
Chapter 5 ひとりで行くよ
Today, I Walk Alone























ER,
WHAT
IS IT...?

"LOOKING
DOWN ON
OTHERS..."



YOU
SAYS HAD
SOME GREAT
SONGS

I
MEAN

THEY
REALLY LEFT
AN IMPACT
ON ME



You're
standing there,
looking down
on others.
But look in
the mirror

There's
a little man
who can't do a
thing standing
right back
at you!

That's...











It's a date!
It's a date!



SORRY
TO BRAG
YOU ALONG









WELL,
THEY'RE ALL
PART-TIMERS
JUST LIKE
WE ARE.

AND RIGHT
ALONGSIDE
A YOUNG MAN
HARD AT HIS
WORK.

STANDS
A THROB OF
IDLE-LOOKING
YOUNG
PEOPLE.





















OH
HEY!

LOOK
WHO IT
IS!



PH

UML



HAVE THIS
FEELING THAT
PLAYING WITH YOU
WE CAN MAKE
SOME COOL
MUSIC!

I

A
SANDY!

LET'S
DO
IT!!

I'LL
USE ANY
TOOL
THERE'S THIS
GLOOMY STUD
OVER AT MY
SCHOOL...



IT'S
A GREAT
SONG



So
don't be
afraid!

If
someone's
voice ring
through me
again...

I
was like
Morioka's
voice ring
right through
me

Back
there,







But
your
voice

when I
hear you
play solo



echoes
through
me.







I HAVE
A TON OF
MONEY
SAVED
UP.

ACTU-
ALLY.



BUT
I'VE BEEN
SCARED.



THANK
YOU.



BE
WELL...



I
haven't
told you?



You did
something
to me.



I
can
play.

Since my
friends are
always with
me,

Standing up,
facing someone,
and singing takes
so much courage.



But today...



HEY MICCHI,



MICCHI, DON'T CRY, OKAY?

WHY DID IT HAVE TO BE THIS FAST?

BUT...
YOU WERE THE ONE WHO TOLD ME TO GET UP AND GO, RIGHT?



AND DON'T TELL ME YOU CAN'T BROW YOUR NAILS.

GO IN THERE AND PLAY IT NOW AND AGAIN FOR ME



THAT GUITAR IN MY ROOM





Taki-chan,







Taki-chan,





CHARACTER EXPLANATIONS - YOSHIDA MOTOI

* Their ages are based on the conclusion of the volume.



星 生 (17歳)
HOSHINO MOTOI (17)

A 3rd Year Student at
Sakurabana Private Girls School.

I have this vague memory of first wanting
to draw a person who didn't seem to be a
man or a woman, a child or an adult. But
as I drew, she became more and more like
a small animal.

She was the hardest girl to draw.
I wonder why.

森 太 (26歳)
MORI MOTO (26)

Lead Guitar of Railroad Punks Society.
Western Art Student at Hyoshigasaki
Fine Arts College. Twice a Rounin.
Thrice Held Back.

The idea of giving someone the name "Mori" actually
came from one of Katsuhisa Gô's characters.
I don't think there was a very good meaning
behind it, but I can't remember much more.

When I started "Yuu no Iro Ga na Tsuki" I meant
for Tsukasa to be the first character. But for some
reason or another, Mori kept popping up.

The second chapter in this volume leaves me
unsettled. As I reread it now, I wonder if it was really
okay for me to write something like this. I am not sure
if anyone can empathize with those feelings per se,
but I would be grateful if you would think "Punk
there are rights for that."



KOBAYAKAWA TSUKIMI (18)

小早川 月海
(18歳)

Usakite Player and Percussion Lead
in Railroad Poets Society.

Currently a Rounin.

His nose is weird. I wonder why I
drew his face like that...

He doesn't really feel like a regular
exam student. And he's a shorby.

I had originally intended
"Elegy for Milk" to be
the first story in this
volume, but my editor
told me that it didn't feel
much like an opening
story. Thus, the other
two came first.



MIZUNO SAWAKO (28)

水野 佐和子
(28歳)

Helps Out at Her
Big Brother's Cafe Charon.
Used to be an Office Lady.

She's actually older than even Mori.
(But none of them know that!)

She is the character who has
changed the most since the first
volume. If we saw her shadowed in
the first volume, then perhaps we
saw the sun in this volume? It's not
so though I forgot what she used to
feel like.





KOBAYAKAWA HANAMI (22)

2 12 年 2 月 12 日 生

小早川 華海
(22歳)

Design Student at
Hiyoshigaoka Fine Arts College

She used to date Mori. That's when
her little brother Touma joined his
band.

She tends to be a bit selfish. And
whatever she's thinking will soon
show itself on her face. Drawing
her was quite fun for me.

AOKI TETSUO (26)

2 6 年 1 月 26 日 生

青木 哲生 (26歳)

Base Player in Railroad Poets Society.
Graduated from the Western Art Program
at Hiyoshigaoka Fine Arts College

An art teacher at the high school Hachi
goes to. Though the same age as Mori,
he's quite serious. He quickly graduated
and found a job. Of all the characters, he
probably boasts the most of my own traits.
In other words, he's probably the closest
to me. Though I was never that cool.

Mori called him a "gloomy cloud," and
I indeed drew him to be the most
handsome of these characters, but
no woman has ever sent me
a passionate fan letter in his favor.



DRUM LEADER
滝田 和行 (23歳)
TAKITA KAZUYUKI (23)

Drum Leader In Railroad Poets Society
 Part-timer: Helps Out at His Family's Liquor Store

Their bond started when he first reached out to Men. The origin of the band's name comes from the fact that Take-chan dearly loved railroads—though I haven't drawn that scene at all.

Many of my friends became fans of his, and developing a story featuring him as the lead character became my homework. I was finally able to write a story centering on the band, and I'm quite glad I did.

The song that he sings in his room is "Pikopiko" by Nicholas Kyoukou of The Dylans II.



DRUM LEADER
川嶋 涼子 (23歳)
KAWASHIMA RYUUKO (23)

Part-timer:
 Has Left for
 America.

She is the type of girl that I haven't otherwise had the chance to draw in "Mus Gm." Drawing her was quite refreshing. I drew their performance scene instead of a kiss scene as I may have been just a bit too embarrassed. But the last chapter of this volume feels very youthful. I like it.



eBOOKで
快適読書生活



<http://www.ebookjapan.jp>

電子書籍版

水の色 銀の月

2

吉田基己

© Motoi Yoshiki / 講談社

Digital Distributor

eBook Initiative Japan Co.,Ltd.

<http://www.ebookjapan.jp>

TRANSLATOR'S NOTE:

Throughout chapter five, we have identified Taki-chan and Ryouko as "part-timers," but the word doesn't do justice to the term employed in Japanese and the wealth of connotations associated with it.

From World War II through the economic decline of the '80s and the '90s, the Japanese mindset towards employment revolved around the concept of employment in one company for life. You would enter that company after graduating either high school or college and stay with it (often working massive hours) until the age of your retirement. In non-farming or fish settings, to do otherwise was greatly looked down upon and discouraged.

Thanks to myriad factors including youth dissatisfaction with Japanese employment practices, a poor job market, a desire for a kind of job that doesn't have a ready niche, or so forth, a fair number of young people in Japan since the late '80s, into the '90s, and particularly since the aughts have taken turns as itinerant part-timers called *freeters*.

I would suggest researching further as the existence of large *freeters* has profound ramifications on Japan's already low child birth rate, its ability to support its ever-growing number of pensioners, its hiring practices and employment mobility, and so forth.



YOSHIDA MOTOI

Japanese: 吉田基巳

Gender: Female

Website: <http://inablugam.jp/>

Buy her manga at:

<http://amazon.co.jp>

<http://cdJapan.co.jp>

<http://ebacJapan.jp>

PLEASE SUPPORT THIS
WONDERFUL AUTHOR BY
PURCHASING VOLUMES OF
THIS WORK OR ANY OF HER
OTHER WONDERFUL WORKS
IN JAPANESE!



Pigtron Scans & One Snowflake

- present -

Mizu no Iro, Gin no Tsuki

by Yoshida Motoki

Editing and lettering
by Ragna
Translation by vlcrc

pigtronscans.translate.com
one-snowflake.translate.com

PIGEONSCANS

NEEDS YOU!

E-MAIL US:
PIGEONSCANS@GMAIL.COM
OR CHECK OUT OUR WEBSITE:
PIGEONSCANS.FLORIDA.COM

WE ARE
CURRENTLY
IN NEED OF
TRANSLATORS.



Like what you're reading?
Come help us render more manga into English.

One Snowflake is looking for folks for the following roles:

- Cleaners: folks who remove Japanese text
- Letterers: folks who place text onto pages
- Proofreaders: folks who make sure everything "reads good."

No experience is strictly necessary, but creativity
and curiosity will help in all roles. We have fun.

Come visit onesnowflake.tumblr.com for more details!